

CÔNG TY CỔ PHẦN TRUNG TÂM THƯƠNG MẠI LOTTE VIỆT NAM/ LOTTE VIETNAM SHOPPING JOINT STOCK COMPANY ("LOTTE MART")

Chuyên viên thu mua/ Merchandiser: ĐOÀN THỊ UYÊN THẢO Mã số MD/ MD Code: 144005499
Tên Nhà Cung Cấp (NCC)/ Supplier's Name: CÔNG TY TNHH MTV TM VÀ DV NGOC THOM
Mã số NCC/ Main Supplier Code: 5820 Mã Ngành hàng chính/ Main Category Code: 11- CHILLED FOOD Loại hình kinh doanh/ Trade type: Nhập trực tiếp/Direct
Ngành hàng cùng cấp ứng/ Other categories applied the same trading term
Mã Nhà cung cấp cùng cấp ứng/ Other supplier codes applied the same trading term

1. ĐIỀU KIỆN THANH TOÁN/ PAYMENT CONDITION

1.1 THỜI HẠN THANH TOÁN/ PAYMENT PERIOD

Chu kỳ thanh toán/Payment cycle	Thời hạn thanh toán/ Payment term	Ngày nhận hóa đơn hợp lệ/ Date of receiving valid invoice	Ngày thanh toán/Payment date(*)
<input type="checkbox"/> Chu kỳ A/Cycle A (30 ngày/30 days) ngày/days	Nhận hóa đơn từ ngày 1 đến ngày 30 hoặc 31/ Receiving invoices from 1st to 30th or 31st	
<input checked="" type="checkbox"/> Chu kỳ B/Cycle B (15 ngày/15 days)	29 ngày/days	Nhận hóa đơn từ ngày 1 đến ngày 15 / Receiving invoices from 1st to 15th Nhận hóa đơn từ ngày 16 đến ngày 30 hoặc 31/ Receiving invoices from 16th to 30th or 31st	20th 30th
<input type="checkbox"/> Chu kỳ C/Cycle C (10 ngày/10 days) ngày/days	Nhận hóa đơn từ ngày 1 đến ngày 10/ Receiving invoices from 1st to 10th Nhận hóa đơn từ ngày 11 đến ngày 20/ Receiving invoices from 11th to 20th Nhận hóa đơn từ ngày 21 đến ngày 30 hoặc 31/ Receiving invoices from 21st to 30th or 31st	

(*) Ngày thanh toán cố định của LOTTE MART là các ngày 10, 20 hoặc ngày cuối tháng. Nếu ngày thanh toán rơi vào ngày nghỉ, thứ 7, chủ nhật, ngày Lễ, Tết thì sẽ thanh toán vào ngày làm việc tiếp theo/ LOTTE MART'S fixed payment dates are 10th, 20th or last day of month. If fixed payment date is on Saturday, Sunday, Holidays, Tet, the payment will be made on the next working date.

1.2 THỜI HẠN THANH TOÁN CHO CHI NHÁNH MỚI/ PAYMENT PERIOD FOR NEW STORE

45 ngày kể từ ngày khai trương chính thức/ Days since the opening date of the new stores

2. ĐIỀU KIỆN ĐẶT HÀNG - GIAO HÀNG - TRẢ HÀNG / ORDER - DELIVERY - RETURN CONDITION

2.1 ĐƠN HÀNG TỐI THIỂU & THỜI GIAN GIAO HÀNG / MINIMUM ORDER (MOQ) & DELIVERY LEADTIME

MOQ là giá trị đặt hàng tối thiểu cho mỗi đơn hàng/ MOQ is the minimum order value for each order

Delivery Lead Time là số ngày NCC cam kết giao hàng sau khi bên mua xác nhận đơn hàng trên hệ thống mua hàng của bên mua (EDI). The delivery lead time does not include Saturday, Sunday, and Holiday

Trong trường hợp NCC không đề cập đến thông tin chi tiết về đơn hàng tối thiểu MOQ và Delivery Lead time (bảng bên dưới), thì MOQ sẽ được hiểu là 1 (theo đơn vị đặt hàng) và Delivery Lead time được hiểu là 1 ngày / In case supplier does not fulfill the information of MOQ and Delivery Lead time (below table) then it is understood that MOQ is 1 (of order unit) and Delivery leadtime is 1 day

KHU VỰC/ Area	HỒ CHÍ MINH / HCMC				Miền Nam / Southern				Miền Trung / Central				Miền Bắc / Northern				Warehouse
	Nam SG	Phủ Thọ	Tân Bình	Gò Vấp	Đông Nai	Bình Dương	Vũng Tàu	Cần Thơ	Phan Thiết	Đà Nẵng	Nha Trang	Gold Coast	Ba Đình	Cầu Giấy	Vinh	West Lake/BTBK	
Cửa hàng/ Stores	3	3	3	3	5	5	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3
Số ngày/ Lead Time (days)	1	1	1	1	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3
MOQ đơn đặt (---mil/order)	1 Mil	1 Mil	1 Mil	1 Mil	3 Mil	3 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	2 Mil	3

Trong trường hợp LOTTE MART mở thêm cửa hàng mới, MOQ và Delivery Lead Time của cửa hàng mới sẽ được áp dụng theo MOQ & Delivery Lead Time của cửa hàng gần nhất / In case LOTTE MART opens new stores, MOQ & Delivery Lead Time for the new stores will be same as its nearest store

2.2 THỜI HẠN SỬ DỤNG CỦA SẢN PHẨM/ THE REMAINING SHELF LIFE OF PRODUCT

Thời hạn sử dụng còn lại của sản phẩm tại thời điểm Lotte Mart nhận hàng phải tuân theo điều 4.1.3.3 của hợp đồng cung cấp hàng hóa
The remaining shelf life of the goods at the time Lotte Mart receiving must be complied with clause 4.1.3.3 of the Goods Purchase Contract

2.3 THỎA THUẬN TRẢ HÀNG/ GOODS RETURN

<input checked="" type="checkbox"/> Có thể trả hàng / Returnable	<input checked="" type="checkbox"/> Đổi trả hàng bất cứ thời gian nào kể từ ngày nhận hàng/ Can change or return at anytime from delivery date
	<input checked="" type="checkbox"/> Hàng hóa bán chậm, hàng không bán được kéo dài từ 02 tháng trở lên/ Goods is slow moving, nosales in 02 consecutive months or more.
	<input checked="" type="checkbox"/> Hàng hư hỏng, hàng bị khách hàng trả lại do lỗi kỹ thuật hoặc lỗi của Nhà Cung Cấp/ Damaged goods or goods returned by customers due to technical errors or errors made by supplier.
	<input checked="" type="checkbox"/> Hàng cận date báo trước 10 ngày đối với hàng mát / Nearly expired goods notifying before 07 days for Cold meat.
	<input checked="" type="checkbox"/> Thông tin trên hàng hóa bị mờ hoặc không rõ ràng, có thể dẫn đến việc hiểu nhầm cho Khách hàng/ Information on the label is blur or unclear which misleads customers.
	<input checked="" type="checkbox"/> Hàng hóa chưa tuân thủ đúng các quy định pháp luật có liên quan hoặc Hàng hóa có thể ảnh hưởng đến môi trường, sức khỏe cộng đồng, vi phạm thuần phong mỹ tục/ Goods which do not comply with relevant regulations or cause bad impacts towards environment, public health, habits and customs.
<input checked="" type="checkbox"/> Khi thực hiện thanh lý hợp đồng When contract liquidation	

Hỗ trợ thanh lý hàng tồn kho / Clearance support _____ (%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT / (%) Total purchase, exclusive of VAT

3. ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI/ TRADING TERM

3.1 CHIẾT KHẤU TRỰC TIẾP TRÊN HÓA ĐƠN/ DIRECT DISCOUNT ON INVOICE	Thuế Suất/ Tax rate	Bản xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
_____ (%) Chiết khấu trực tiếp trên hóa đơn/ (%) Direct discount on-invoice	Tương tự thuế suất của Hàng hóa/ dịch vụ (nếu có)/ Same with tax rate of Goods/ Services (if any)	Không xuất Hóa đơn/ No invoice	
3.2 TỶ LỆ PHÂN CHIA VÀ DOANH THU TỐI THIỂU (HÀNG KÝ GỬI)/ REVENUE SHARING RATIO & MIN SALE (INDIRECT GOODS)	Thuế Suất/ Tax rate	Bản xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
_____ (%) Tổng doanh thu bán hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total sale turnover, excluding VAT	Tương tự thuế suất của Hàng hóa/ dịch vụ (nếu có)/ Same with tax rate of Goods/ Services (if any)	Không xuất Hóa đơn/ No invoice	Doanh thu tối thiểu/ Min Sale Cửa hàng áp dụng / Application stores
		DOANH THU TỐI THIỂU/ MIN SALE Siêu thị Lotte/ Lottemart	

Nếu doanh thu bán hàng không đạt được doanh thu tối thiểu trong từng kỳ như trên, thì Lotte Mart sẽ khấu trừ thêm phần chênh lệch giữa doanh thu thực tế và doanh thu tối thiểu theo tỷ lệ phân chia
In case the revenue is not meet Min Sale commitment above, Lotte Mart would apply deduction more on the difference between actual revenue and minimum revenue according to the revenue sharing ratio

3.3 CHIẾT KHẤU THƯƠNG MẠI/ COMMERCIAL DISCOUNT

3.3.1 CHIẾT KHẤU CƠ BẢN/ BASIC DISCOUNT	Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất/ Tax rate	Bản xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope	
7.00 (%) Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT (%) Total purchase, excluding VAT	<input checked="" type="checkbox"/> Tháng / Month	Tương tự thuế suất của Hàng hóa/ dịch vụ (nếu có)/ Same with tax rate of Goods/ Services (if any)	Nhà cung cấp/ Supplier	Khi phát sinh thành công đơn hàng đầu tiên theo chu kỳ tính chiết khấu/ When successfully generating the first order according to the commission period	
	<input type="checkbox"/> Quý / Quarter				
3.3.2 CHIẾT KHẤU DOANH SỐ / REBATE VOLUME	Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất/ Tax rate	Bản xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope	
Bậc 1 / Level 1	1,100,000,000 VND	1.00%	Tương tự thuế suất của Hàng hóa/ dịch vụ (nếu có)/ Same with tax rate of Goods/ Services (if any)	Nhà cung cấp/ Supplier	- Nếu đến ngày 31/12/2025, Lotte không đạt mức 1 thì NCC sẽ điều chỉnh doanh thu để Lotte đạt.
Bậc 2 / Level 2	1,200,000,000 VND	1.50%			
Bậc 3 / Level 3	1,300,000,000 VND	2.00%			
Bậc 4 / Level 4	_____ VND	_____			

3.4 PHÍ QUẢN TRỊ HỆ THỐNG/ ADMINISTRATION FEE

3.4.1 PHÍ MỞ MÃ NHÀ CUNG CẤP MỚI NEW SUPPLIER CODE REGISTRATION FEE		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
20,000,000 VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Ngày khi tạo mã mới / When create new vendor code		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	
3.4.2 PHÍ MỞ MÃ HÀNG MỚI LISTING FEE		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	
8,000,000 VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Ngày khi tạo mã mới / When create new vendor code				
3.5 PHÍ HỖ TRỢ VẬN HÀNH / OPERATION SUPPORT FEE					
3.5.1 PHÍ HỖ TRỢ SINH NHẬT / LOTTE MART ANNIVERSARY SUPPORT		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	Khi tổng doanh số mua hàng tính đến tháng sinh nhật hoặc 31/12 lớn hơn khoản phí hỗ trợ sinh nhật / When total purchase at a store until anniversary month or 31.Dec is higher than anniversary support fee
2,000,000 VND / Siêu thị (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND / Store (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.5.2 PHÍ HỖ TRỢ KHAI TRƯƠNG / LOTTE MART OPENING SUPPORT		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	Khi tổng doanh số mua hàng tính đến tháng khai trương hoặc 31/12 lớn hơn khoản phí hỗ trợ khai trương / When total purchase at a store until opening month or 31.Dec is higher than opening support fee
2,000,000 VND / Siêu thị (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND / Store (excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.5.3 HỖ TRỢ KHÁC KHÔNG KÈM ĐIỀU KIỆN / OTHER SUPPORT		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		Không thuế / No tax	Không xuất Hóa đơn / No invoice	
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.6 PHÍ DỊCH VỤ BÁN HÀNG / SALE SERVICE FEE					
3.6.1 PHÍ DỊCH VỤ BÁN HÀNG / SALE SERVICE FEE		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
5.00% (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year				
<input type="checkbox"/> Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động bán hàng / Actual cost; appendix, agreement of selling activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.6.2 PHÍ DỊCH VỤ KHÁC / OTHER SERVICE FEE		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year				
<input type="checkbox"/> Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.7 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN & PHÍ HOẠT ĐỘNG DỪNG THỬ SẢN PHẨM / LEASING-RENTAL FEE & SAMPLING SERVICE FEE					
3.7.1 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN (OFFLINE) / LEASING-RENTAL FEE (OFFLINE)		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	Liệt kê hàng mục / List items
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year				
<input type="checkbox"/> Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.7.2 PHÍ THUÊ DÀI - NGÃN HẠN (ONLINE) / LEASING-RENTAL FEE (ONLINE)		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
— (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	Liệt kê hàng mục / List items
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year				
<input type="checkbox"/> Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
3.7.3 PHÍ HOẠT ĐỘNG DỪNG THỬ SẢN PHẨM / SAMPLING SERVICE FEE		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
1.50% (% Tổng doanh số mua hàng chưa bao gồm Thuế GTGT) (% Total purchase, excluding VAT)	<input checked="" type="checkbox"/> Tháng / Month <input type="checkbox"/> Quý / Quarter		10% hoặc theo thuế suất quy định tại thời điểm xuất hóa đơn / 10% or tax rate at the time of invoice issuance	Siêu thị Lotte / Lottemart	Liệt kê hàng mục / List items - Phát đúng thử trong năm 2025. Nếu Nhà cung cấp sử dụng vượt quá mức này thì sẽ truy thu theo thực tế sử dụng vượt mức / For Sampling fee in 2025. If the Supplier exceeds this limit, it will be collected according to the actual excess usage.
— VND (chưa bao gồm Thuế GTGT) VND (excluding VAT)	<input type="checkbox"/> Năm / Year				
<input type="checkbox"/> Chi phí thực tế phát sinh; phụ lục, biên bản về hoạt động khác / Actual cost; appendix, agreement of other activities	<input type="checkbox"/> Khi phát sinh / When occur				
4. BỒI THƯỜNG THIẾT HẠM / LIABILITY FOR COMPENSATION					
4.1 PHẠT VI PHẠM GIAO HÀNG THIẾU-TRỄ HẠN / PENALTY FOR NO DELIVERY, SHORT DELIVERY, LATE DELIVERY		Chu kỳ tính chiết khấu / Commission period	Thuế Suất / Tax rate	Bên xuất Hóa đơn / Invoice issuer	Phạm vi áp dụng / Applicable scope
Phạt vi phạm do không giao hàng/ giao hàng thiếu/ giao hàng trễ : 8% trên giá trị hàng không giao/ giao thiếu/ giao trễ (chưa VAT). Supplier will be compensated an amount of 8% on the No delivery amount/ short delivery amount/ late delivery amount (excluding VAT)					Lotte sẽ áp dụng điều khoản phạt đối với những trường hợp NCC không giao hàng/ giao hàng thiếu/ giao hàng trễ mà không có lý do chính đáng Lotte Mart will apply penalty to suppliers for No delivery/short delivery/late delivery if suppliers have no reasonable explanation Các trường hợp không áp dụng phạt + L do không xuất phát từ phía NCC (Đơn hàng không tuân thủ MOQ, đơn hàng sai giá, số lượng đặt hàng tăng đột biến....) + Nhà cung cấp đã có thông báo trước cho Lotte Mart bằng văn bản (thông báo cho Bộ phận thu mua của Lotte Mart hoặc theo chỉ định của Lotte Mart tại từng thời điểm) + Trường hợp bất khả kháng (động đất, lũ lụt, cháy nổ, chiến tranh...) The case not apply penalty + In case the reason of No delivery, short delivery, late delivery is not because of suppliers (order does not meet MOQ, order with wrong price, order quantity sharply increase) + Suppliers have informed Lotte Mart in advance by written letter (inform Merchandiser or followed Lotte Mart guidance) + Force majeure (earthquake, typhoon, flood, fire, war...)
	<input checked="" type="checkbox"/> Khi phát sinh biên bản bồi thường / When compensation request issued		Không thuế / No tax	Không xuất Hóa đơn / No invoice	
5. ĐIỀU KHOẢN CHUNG / GENERAL CONDITIONS					



- Trong trường hợp phát sinh chênh lệch chiết khấu của các chu kỳ chiết khấu trước thì các Bên sẽ thực hiện điều chỉnh lại phần chênh lệch này theo thuế suất tương ứng (nếu có) / In the event that a difference arises in the commission of the previous cycle, the Parties shall adjust this difference to the corresponding tax rate (if any)

- Tham gia đầy đủ các kỳ Cẩm nang mua sắm khi được yêu cầu / Fully join the shopping handbook if required

- Những khoản chiết khấu, hỗ trợ, phí,... quy định tại TTTM này sẽ được thanh toán bằng hình thức chuyển khoản hoặc căn trừ công nợ với các khoản thanh toán của Lotte Mart. Trong trường hợp căn trừ công nợ mà không còn công nợ để căn trừ thì những khoản này sẽ được thanh toán bằng hình thức chuyển khoản. Hình thức thanh toán chuyển khoản phải được thực hiện trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày NCC nhận được thông báo chiết khấu. / The above mentioned commission, supports, fees, etc would be settled by transferring or offsetting against the payables of Lotte Mart. In case that no payable amount available for offsetting, those amounts must be transferred by Supplier. The transferring payment must be done within 10 working-day once receiving Commission letter

- Thỏa Thuận Thương Mại này ("TTTM") là một phần không thể tách rời của Hợp đồng Cung Cấp Hàng Hóa số NGOC THOM - DRY- D&F-2024 ngày 01/01/2024 ("HĐCC") / This Trading Term Agreement ("TTA") is an integral part of the Purchase Contract NGOC THOM - DRY- D&F-2024 date 01/01/2024 ("PC")


- Trong trường hợp các nội dung trong TTTM này trái và/hoặc chưa được quy định trong HĐCC thì các bên thống nhất áp dụng theo TTTM này; mọi thay đổi, bổ sung phát sinh trong quá trình thực hiện sẽ được làm thành phụ lục / In case of the contents in this Agreement is contrary and/or has not been provided in the Goods Purchase contract, the Parties agree to apply the contents mentioned in this Agreement; every changes arising during the execution will be put in a new Annex.

- Ngôn ngữ được sử dụng trong TTTM này là song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt về cách hiểu hoặc dịch thuật, tiếng Việt được ưu tiên áp dụng / Languages used in this Agreement are English and Vietnamese. In case of any difference in interpretation or translation, Vietnamese version shall prevail.

- Nếu có bất kỳ điều kiện, điều khoản nào trong TTTM này không hợp lệ hoặc không thể thực thi ở bất kỳ mức độ nào hoặc không lựa chọn hoặc thông tin chi tiết tại từng mục trong TTTM này thì nội dung của Hợp đồng sẽ được ưu tiên áp dụng / If any term or condition of this Trading terms Agreement is invalid or unenforceable to any extent or unoptimal or not specified in above terms, the contents of the Contract shall prevail.

- TTTM này được lập thành hai (02) bộ gốc có giá trị pháp lý như nhau. Mỗi bên giữ một (01) bản để thực hiện / This Agreement shall be made in two (02) original copies with equal legal validity. Each Party keeps one (01) copy to implement.

- Trong trường hợp TTTM đã hết hạn và chưa thể ký TTTM mới thì các bên thống nhất ký kết các điều khoản của TTTM mới, thì hiệu lực của TTTM mới này được xác định từ 01/01 của năm kế tiếp TTTM mới hoặc trong trường hợp hai bên không thống nhất ký kết các điều khoản của TTTM mới hoặc không ký gia hạn Hợp đồng thì các điều khoản của TTTM này sẽ có hiệu lực đến thời điểm chấm dứt và/hoặc ký thanh lý Hợp đồng / In case the TTA is expired and has not been renewed, the Parties agree that this TTA is automatically extended until the end of 31/12 of the next year. After two Parties conclude a new TTA, the new TTA would be effective from 01/01 of the year signing new TTA or in case the two parties do not agree to sign new TTA or contract extension, the terms and conditions of this TTA will be valid until the time of termination and/or liquidation of the Contract.

NHÂN VIÊN THU MUA Merchandiser	GIÁM ĐỐC THU MUA Merchandising Director	NHÀ CUNG CẤP Supplier
		
Tên/ Name: ĐOÀN THỊ UYÊN THẢO Ngày/ Date:	Tên/ Name: NGÔ MINH TUYẾN Ngày/ Date:	Tên/ Name: Ngày/ Date:

